



**Факультативный протокол
к Конвенции против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.: General
18 February 2014
Russian
Original: English

**Подкомитет по предупреждению пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

**Доклад о посещении делегации Подкомитета
по предупреждению пыток и других
жестоких, бесчеловечных или унижающих
достоинство видов обращения и наказания
в целях оказания консультативной помощи
национальному превентивному механизму
Федеративной Республики Германия**

Добавление

**Ответы Федеративной Республики Германия
на рекомендации и вопросы, сформулированные
Подкомитетом по предупреждению пыток и других
жестоких, бесчеловечных или унижающих
достоинство видов обращения и наказания
в его докладе о посещении Германии*’ **’ *****

* С приложениями к настоящему документу можно ознакомиться в секретариате Подкомитета.

** Настоящий документ издается без официального редактирования.

*** 13 февраля 2014 года государство-участник сообщило о своем решении опубликовать свои ответы на доклад Подкомитета. Настоящий документ выпускается в соответствии с пунктом 2 статьи 16 Факультативного протокола.

GE.14-40944 (R) 200314 200314



* 1 4 4 0 9 4 4 *

Просьба отправить на вторичную переработку



I. Введение

1. С 8 по 12 апреля 2013 года делегация Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания Организации Объединенных Наций (ППП) посетила Германию с консультативным визитом. Цель посещения заключалась в том, чтобы представить рекомендации и предложить техническую помощь немецкому национальному превентивному механизму (в Германии – Национальное управление по предупреждению пыток в Висбадене).
2. По случаю посещения ППП в Федеральном министерстве юстиции 8 и 12 апреля 2013 года состоялись две встречи с представителями федеральных и земельных органов.
3. После посещения ППП вместе с сопроводительным письмом от 29 июля 2013 года направил федеральному правительству изначально конфиденциальный доклад, содержащий ряд рекомендаций по улучшению работы Национального управления по предупреждению пыток.
4. В своем сопроводительном письме ППП просил власти Германии представить в течение шести месяцев, т.е. к 29 января 2014 года, ответ с изложением хода осуществления этих рекомендаций.
5. Настоящим федеральное правительство представляет такой ответ, в котором за основу взята структура доклада ППП и приводятся ссылки на содержащиеся в нем номера разделов. При этом ответы на отдельные вопросы сгруппированы по тематике. Каждый ответ предваряется ссылкой на соответствующие рекомендации.

II. Ответы на вопросы

6. Касаясь рекомендаций ППП, содержащихся в пунктах 26, 28, 32, 34, 36, 38, 40 и 49 его доклада о посещении (CAT/OP/DEU/1), а также других затронутых вопросов, ППП крайне критически отозвался о тех ресурсах, которые имеются в распоряжении Национального управления по предупреждению пыток. Делегация срочно рекомендовала Федеративной Республике Германия повысить обеспеченность Национального управления как финансовыми, так и кадровыми ресурсами (численность штата и диапазон специалистов). В состав Комиссии в настоящее время не входят специалисты в таких областях, как охрана правопорядка, психиатрия, социальное обеспечение детей и молодежи, а также социальный уход.
7. 12–13 июня 2013 года на 84-й Конференции министров юстиции Германии (КМЮГ) рассматривался вопрос о ресурсах, имеющихся в распоряжении Совместной комиссии земель Германии по предупреждению пыток.
8. С 1 июля 2013 года в состав Совместной комиссии в качестве новых членов были введены государственный служащий высшей категории (*Ministerialdirigent*) д-р Хельмут Роос и бывший государственный служащий высшей категории (*Leitender Regierungsdirektor, ret.*) г-н Михаэль Тевальт.
9. Кроме того, Конференция министров юстиции Германии высказалась в пользу выделения Совместной комиссии дополнительных экспертов, представляющих области, в которых происходит лишение лиц свободы и которые не подпадают под компетенцию судебной системы, и намеревается увеличить об-

шее число почетных членов с четырех до восьми. От имени Конференции министров юстиции Германии земля Саар (председательствующая в то время на Конференции) призвала Конференцию министров внутренних дел Германии (КМВД) и Конференцию министров труда и социальных вопросов (КМТСВ) рассмотреть возможность выделения финансовых средств на такое расширение.

10. Хотя КМТСВ и КМВД выразили желание участвовать в отборе подходящих кандидатур в расширенную Комиссию многопрофильного состава, они пока отказались от финансового участия, и это означает, что Конференции министров юстиции Германии теперь придется принимать решение о дальнейших действиях.

11. В том, что касается рекомендации ППП, изложенной в пункте 52 его доклада о посещении (CAT/OP/DEU/1), изначально конфиденциальный заключительный доклад делегации ППП от 29 июля 2013 года был разослан участникам обсуждения в Федеральном министерстве юстиции в начале августа прошлого года, сначала на английском языке.

12. Поскольку Германия как государство-участник строго придерживается принципа поддержания конструктивного и доверительного диалога с различными договорными органами Организации Объединенных Наций и комиссиями на уровне Совета Европы, она последовала рекомендации ППП опубликовать и широко распространить доклад.

13. Для выполнения этой задачи был заказан и осуществлен перевод доклада на немецкий язык. Кроме того, по официальным каналам была согласована возможность издания доклада с ППП.

14. Вербальной нотой от 13 декабря 2013 года в адрес ППП было направлено письмо с просьбой дать разрешение Подкомитета на издание доклада. Одновременно Германия дала согласие на его издание силами ППП, с тем чтобы доклад был размещен, в частности на веб-сайте Организации Объединенных Наций. Председатель ППП дал разрешение на издание доклада в письме от 16 декабря 2013 года.

15. 15 января, после публикации окончательной редакции английского оригинала доклада на веб-сайте ППП, тексты доклада ППП на обоих языках были направлены ответственными органами власти вместе с просьбой об их дальнейшем распространении. Одновременно тексты были опубликованы на веб-сайте Федерального министерства юстиции и защиты прав потребителей. С докладом можно ознакомиться на английском и немецком языках по следующему адресу: http://www.bmj.de/DE/Ministerium/OeffentlichesRecht/Menschenrechte/VereinteNationen/_doc/Vertragsorgane_doc.html?nn=1695012.

16. Конференция министров юстиции Германии получила доклад 20 января 2014 года.

17. В том, что касается рекомендации ППП, изложенной в пункте 30 его доклада о посещении (CAT/OP/DEU/1), в 2008 году Федеральное министерство юстиции учредило Федеральное управление по предупреждению пыток как часть национального превентивного механизма в соответствии с Факультативным протоколом к Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток. Изначально руководство Управлением предполагалось поручить только одному лицу на общественных началах.

18. В целях сокращения рабочей нагрузки главы Федерального управления – бывшего государственного служащего высшей категории Клауса Ланге-Ленгута (*Leitender Regierungsdirektor, ret.*), и в особенности обеспечения возможности

его замены в тех случаях, когда он временно не может исполнять свои обязанности, Федеральное министерство юстиции по согласованию с Федеральным министерством внутренних дел и Федеральным министерством обороны недавно внесло поправки в декрет об организации Федерального управления, предусматривающие назначение почетного заместителя. Поправки к данному декрету были опубликованы 5 июня 2013 года в Федеральном вестнике (см. приложение 1).

19. Должность заместителя руководителя Федерального управления по предупреждению пыток в настоящее время занимает бывший государственный служащий высшей категории и бывший начальник тюрьмы Тегель Ральф-Гюнтер Адам (*Leitender Sozialdirektor, ret.*). Г-н Адам был назначен на эту должность письменным распоряжением статс-секретаря д-ра Грундман от 10 июня 2013 года. Его назначение представляет еще один шаг в развитии Федерального управления.

20. В том, что касается рекомендации ППП, изложенной в пункте 42 его доклада о посещении (CAT/OP/DEU/1), 15 мая 2013 года в Берлине руководитель Федерального управления бывший государственный служащий высшей категории Клаус Ланге-Ленгут (*Leitender Regierungsdirektor, ret.*) представил статс-секретарю Федерального министерства юстиции д-ру Биргит Грундман ежегодный доклад Федерального управления за 2012 год. В связи с этим событием Федеральное министерство юстиции выпустило пресс-релиз, в котором помимо выражения статс-секретарем благодарности Федеральному управлению за его работу содержалось описание структуры и задач Управления (см. приложение 2).

21. Помимо этого, Федеральное министерство юстиции и защиты прав потребителей оказывает всемерную поддержку Управлению по ряду других направлений. Министерством оплачивалась работа по переводу на английский язык ежегодных докладов для представления ППП; благодаря его поддержке последний ежегодный доклад доступен на английском языке начиная с сентября 2013 года. Такую поддержку планируется оказать и в отношении следующего ежегодного доклада.

22. В связи с рекомендацией ППП, изложенной в пункте 20 его доклада о посещении (CAT/OP/DEU/1), 3–4 апреля 2014 года немецкое Федеральное министерство юстиции и защиты прав потребителей планирует провести совещание национальных превентивных механизмов Австрии, Германии и Швейцарии, которое позволит участвующим организациям обсудить накопленный ими опыт.

23. В ходе этого обмена будут затронуты следующие темы:

- организация и методы работы НПМ;
- трудности, связанные с выполнением мандата в соответствии с ФП-КПП;
- национальные превентивные механизмы и необходимость соблюдения баланса между независимостью и взаимодействием с органами власти;
- посещения: вопросы подготовки, проведения и методологии;
- контроль за мерами, принимаемыми по законодательству о негражданах: содержание под стражей до депортации и возвращение лиц воздушным транспортом;
- посещение домов для престарелых, а также домов ухода: трудности и первоначальный опыт.

24. В том, что касается рекомендации ППП, изложенной в пункте 22 его доклада о посещении (CAT/OP/DEU/1), федеральное правительство ввиду независимого статуса НПМ не усматривает оснований для вмешательства в этот вопрос.

25. В том, что касается рекомендации ППП, изложенной в пункте 24 его доклада о посещении (CAT/OP/DEU/1), принятое название вытекает из формулировки, использованной в Факультативном протоколе, который служил основанием для создания данного механизма контроля.

26. В том, что касается рекомендации ППП, изложенной в пункте 44 его доклада о посещении (CAT/OP/DEU/1), федеральное правительство ввиду независимого статуса НПМ не усматривает оснований для вмешательства в этот вопрос.

27. Что касается рекомендации ППП, изложенной в пункте 46 его доклада о посещении (CAT/OP/DEU/1), в соответствии с пунктом 3 декрета Федерального министерства юстиции от 20 ноября 2008 года (с поправками от 5 июня 2013 года) Федеральному управлению уже были предоставлены все права и полномочия, перечисленные в статьях 19 и 20 Факультативного протокола.

28. Права и полномочия Совместной комиссии земель регулируются в Договоре между землями от 25 июня 2009 года:

Статья 2. Задачи и полномочия

2) Члены Комиссии, как по отдельности, так и совместно, обладают полномочиями, указанными в статье 19 Факультативного протокола. Земли наделяют их правами и полномочиями, указанными в статье 20 Факультативного протокола.

Статья 7. Принципы работы и правила процедуры

Комиссия принимает свои собственные правила процедуры. Она свободно определяет стратегии и принципы своей работы.

29. Кроме того, Совместная комиссия земель по предупреждению попыток приняла свои собственные правила процедуры, пункт 1) раздела 8 которых, касающийся проведения инспекционных посещений, предусматривает следующее: "Посещения могут проводиться как по предварительному уведомлению, так и без него".

30. Федеральное правительство хотело бы подчеркнуть, что Совместная комиссия и Федеральное управление по предупреждению попыток никаким образом не обязаны уведомлять о своих посещениях или получать на них предварительное разрешение.

31. Факультативный протокол к Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток содержит обязательство всех государств-участников предоставлять НПМ "доступ к любой информации, касающейся обращения с этими лицами, а также условий их содержания под стражей" (пункт b) статьи 20). Через национальное законодательство о ратификации данное обязательство было включено правовую систему Германии.

32. Органы земель Германии осведомлены о Стандартах КПП, содержащих указания на письменную регистрацию и ведение дел. Кроме того, в ходе посещений Германии (например, в 2010 и 2013 годах) делегации КПП регулярно проверяют ведение личных дел и медицинских карт заключенных и представ-

ляют соответствующие рекомендации. Эти рекомендации доводятся до сведения соответствующих органов власти всех земель.

33. В том, что касается рекомендации ППП, изложенной в пункте 36 его доклада о посещении (CAT/OP/DEU/1), в соответствии с пунктом с) статьи 19 национальные превентивные механизмы предоставляют, как минимум, полномочия "представлять рекомендации и замечания, касающиеся действующего законодательства или законопроектов". Через национальное законодательство о ратификации данные полномочия были также предусмотрены в правовой системе Германии.

34. В том, что касается рекомендации ППП, изложенной в пункте 48 его доклада о посещении (CAT/OP/DEU/1), Федеральное управление уже имеет координатора в Федеральном министерстве юстиции и защиты прав потребителей, к которому можно обращаться по всем возникающим вопросам. Конференция министров юстиции Германии отвечает за вопросы, имеющие отношение к Совместной комиссии.

35. Наконец, Германия хотела бы вновь подтвердить свое согласие с предложением ППП о налаживании конструктивного диалога. Федеральное правительство осознает, что данные меры представляют собой лишь начало процесса. Германия намерена поддерживать связь с ППП и представлять информацию о дальнейших изменениях.
